



Interpreter Continuing Education

Sample Course Topics

I. Professional Issues:

- professional ethics/ code of conduct for interpreters
- stress management

II. Skills and Knowledge:

A. Interpreting

- consecutive interpreting (memory, listening, note taking)
- simultaneous interpreting (arraignments, motions, sentencing, expert witness testimony, etc.)
- sight translation (legal documents, witness statements, police reports, etc.)
- theory of interpreting

B. Terminology

- legal terms
- forensic pathology
- street slang
- criminalistics
- law enforcement jargon
- fingerprints
- weapons and ballistics
- DNA fingerprinting
- drugs
- medical terms
- gangs
- drug and alcohol testing
- sex offenses
- juvenile proceedings
- tools
- civil law
- automotive terms
- family law
- regionalisms
- real estate
- false cognates
- financial and banking terms
- business terms
- maritime terms

C. Translation

- personal legal documents
- contracts
- medical reports
- bidding specifications
- business correspondence
- legislation
- works of literature
- court decisions
- technical documents
- financial documents
- theory of translation

D. Language Skills

- grammar
- etymology, philosophy
- style and composition
- public speaking
- literature
- vocabulary-building
- speed reading
- creative writing
- accent reduction
- linguistics
- voice protection
- improvisation techniques

E. The Law

- comparative legal systems
- administration of justice
- criminal procedure
- criminal investigation
- sentencing procedures
- juvenile justice
- probation/parole
- family law
- contracts
- torts
- domestic violence

F. Cultural Awareness

- intercultural communication
- comparative cultures
- cultural anthropology
- folk medicine
- comparative religions
- sociology

G. Tape Transcription